

肆、研究發現與討論

一、課程轉化與協作遭遇的差異

從文化轉譯的觀點來說，理論與實踐、公共與個人、中央與地方學校等之間，難免有所差異。中央團教師在焦點座談及工作坊裡提及課程轉化及協作遭逢的差異，茲舉出犖犖大者如下：

(一) 中央部會及教育部內部間的政策整合

目前中央團課程轉化與協作的起始發端是教育部，但其他部會或教育部不同司處間仍會有若干相關業務需進行課堂推動，層層擠壓到地方及學校的課程與教學：

社會領域跨到四個部會：教育部的九年一貫課程、行政院金管會的理財教育、國防部的國防教育，甚至還有勞委會的尊嚴勞動教材。現在行政院各部會跟教育有關的通通都去抓著教育部，找到教育部後，教育部其實就是找中央團，就是得不斷的去開會！（20100701 焦點 1，A49）⁴

PIRLS 閱讀評比後，即使是閱讀教學同在國教司內執行，二科比較偏重在教學，四科則偏重閱讀 101 計畫。二科要求我們中央團針對閱讀評比的內涵來提升老師有關閱讀教學的知能，所以我們辦了很多的研習、工作坊、研討會。那四科掌握龐大的經費，各大學就向四科申請專案，然後也辦理研習、工作坊、研討會。現場教師就會說，都是閱讀教學，為什麼要重複的辦？我們最近有在做一個努力，希望也能去參與閱讀 101 的計畫，希望透過我們中央團的努力，去做一些整合（20100803 焦點 2，B20）

(二) 能力指標解讀的理想與現實

九年一貫課程以能力指標取代教學綱要，此種轉變固然有降低學科知識本位色彩而強調學生能力培養之優點，但亦面臨教材選編困難、不同年級的學習銜接等挑戰或爭議，例如：

⁴ 編碼說明：以（20100701 焦點 1，A19）為例，20100701 指日期，焦點 1 指方式及場次，A 為參與者代碼，18 為所在轉譯稿起始頁次。

社會領域的能力指標太過抽象，就會造成現場教學的混亂。當初九年一貫公佈的時候，能力指標的 2-4-1 它是認識中國歷史，那麼國中是要從中國歷史開始教，可是當現場的老師拿到課本的時候就很亂，有的版本是從中國史開始，有的版本是從台灣史，有的版本是從世界史，造成教學現場的混亂，大概當初沒有想到理想和現實之間的落差有這麼大。(20100701 焦點 1, A19)

(三) 領域學習的統整與分科

為求改善舊有課程的學科分隔化、生活脫節化、教師教學孤立化等問題，九年一貫課程乃以七大學習領域取代傳統分立的學科，並以統整、協同為原則來實施教學。然而：

在師培過程當中，就是分科的，那九年一貫以後把它合在一起，變成一個社會領域。九年一貫的精神是統整，是希望說一個老師可以教這三科，但是落實到地方實在落差太大！以我們臺北縣來講，我們第一年是被要求統整教學，一個人歷史、地理、公民三科都要教，可是還是教完歷史、再教地理、再教公民，還是沒有把它統整，所以問題就是出在這裡。(20100701 焦點 1, A18)

健康與體育合在一起，原本體育是屬於比較技能操作的課程，那健康教育原本其實是比較學科傾向，自從變成非考科以後，只好力求生活技能的融入，那不要指望學生回家後再去仔細研讀，落差相當的大。(20100701 焦點 1, C29)

(四) 中央及地方課程權責的爭議

台灣的教育行政體系目前「中央-縣/市-學校」三級。九年一貫課程綱要雖由教育部制訂及推展，但國民教育屬於縣市主管的事務，造成近幾年有關地方層級在課程綱要之外另行增加上課科目、時數或教科用書一綱多本選用等爭議，時有所聞（歐用生，2008）。中央團教師提及：

縣市首長，可能基於選票的考量，所以有些政策跟課綱理念往往會互相衝突。比如說課綱裡是小三開始學英語，但是在很多縣市互相競爭之下，別的縣市一年級就要上，那我這個縣市當然也不能落後，但是小一學英語學得早是否能學得好？師資到底夠不夠？與其他學習節數怎麼調配？這些都需要深入的考量。(20100701 焦點 1, D9)

臺北縣的活化課程要增加英語教學時數，調查有百分之八十幾的的家長贊成。其實，不贊成的可能是附近的縣市，例如基隆好不容易讓正式有資格的英文老師達到 93%，活化課程實施之後，我們就馬上會降到 70 幾，因為它會把我們的老師都

拉過去，造成城鄉差距越來越大。……可是人家照實施，我們也不能怎樣。
(20100701 焦點 1, E25)

前一陣子台北市教育局發了一個文，讓國中、高中學校不得成立跟同性議題相關的社團，這樣的公文其實是違反了性別平等教育法，……縣市課程在實施過程中很多的會去考慮到家長的意見，跟原本性別教育議題想要推動的部分，其實會有一些衝突。(20100803 焦點 2, F40)

(五) 師資短缺與議題教學難以融入

正式課程轉化到教師的運作課程時，它得要跟教學實際情境具有相容性，但在實踐過程中，面臨了師資短缺及無法專才專教的情景，例如：

九年一貫課程藝術與人文領域加入表演藝術配套完全不夠，顯然的問題是沒有師資。沒有師資，學校根本不排課，能期待孩子學到什麼呢？(20100803 焦點 2, G42)

少子化的衝擊，許多縣市遇退不補，而最先影響到的就是藝能科教師嚴重失衡。我覺得已經是到了需要整合性的課程政策來處理這藝能科教學，維護國中小學生全人教育的一些基本盤。(20100803 焦點 2, C32)

很多學校排課一定會先安排導師，然後再來放英文、藝文，自然可能在末端才被考慮到。所以說自然領域的最大的困境在這邊，尤其在小學的部分，自然老師很難是專才專教(20100701 焦點 1, H14)

此外，在學校授課時數有限的現實前提下，課程內容不能為容納新的知識內涵而無限擴張，所以，各學習領域和融入議題課程之間大多是競爭而非合作的關係--這是一座擁擠的樂園：

重大議題要融入學習領域，有很多的現場老師反應說，這個不叫融入，叫侵入，也有老師說是知識污染，所以怎麼樣讓重大議題融入各領域教學，是我們要去思考的。(20100803 焦點 2, F38)

(六) 教學現場偏重實作導向

課程轉化與協作需要在論述知識和實作知識之間進行雙向轉譯，現場教師在事務多而時間少的情境下，教學實作的可能性是其主要的考量，而升學主義亦形成堅固的牢籠：

要改變一個人的教學，絕對不只是方法而已，應該從他背後的哲學觀、核心價值來著手；但是大部分的現場教師還是說：你只要告訴我方法就好了（20100701 焦點 1，B23）。我想中央團也不只是要教師在教學技術慢慢的往上移動，更希望理論跟哲學觀念的改變，然後做一個深化。（20100803 焦點 2，B22）

課綱無論我們再怎麼推，其實都不敵那個基測的威力。例如，OO 縣的基測成績一直不錯，我們一直很想去瞭解為什麼？結果我們去訪視才發覺，他們其實就是大量的寫測驗卷，靠反複練習去拼出來，然後可以不顧課綱。這樣的孩子，雖然基測好像考得不錯，可是到了高中之後不見得可以適應，因為完全沒有去注重基本能力的培養，這是很無奈的一件事情。（20100701 焦點 1，E24）

小結

現代主義是在尋找一種整體性的、含括其他敘述的「宏觀敘述」，嘗試用一套理論來解釋世界所有的一切，認為發現一個獨立存在的真理，有真理就能把預測和控制奉為神聖性，並置它於一個極端的中心地位，凡是與標準不合者都是較差的，都應當弱化、忽視及排除（張文軍，1999；蘇永明，2004；詹棟樑，2002；楊洲松，1998）。

然而，隨著時代演化，後現代論述對這種化約的、工學模式的現代主義，開始展開批判與反省。後現代主義拒絕「絕對」、「同一性」，肯定「差異」與「多元」，認為在各種文化脈絡、局部性和特殊性的交錯混雜中，宜尋求「不同的聲音」、「小敘事」，而不是現代主義下的一種「權威的聲音」、「大敘事」，以增強人們對差異性的敏感度，促進人們對於不可普遍化事物的寬容能力，以及接受不同事物的存在（彭駕駢，2001；詹棟樑，2002）。

近年台灣的課程改革已逐漸由現代走向後現代，但不可否認仍處於兩者擺盪的迂迴之間，課程與教學的輔導工作亦復如是。Doll（1993/1999:14）曾言：「後現代世界對教育的挑戰之一便是設計一種既能容納又能擴展的課程，這種課程透過平衡與不平衡之間的基本矛盾以促成新的具有綜合性及轉變性的再平衡化的出現。」其實，自然本身即是由靈活的秩序所組成，秩序和混沌不是完全的相互對立，而是彼此相互聯繫。從現實角度來思考之，共識不等同「封閉」，歧異並不同「混亂」，「共識」與「歧異」在課程推展中同樣重要，都有存在的價值

與必要性。必要的共識促成社會理性，以使教育不致充滿歧異而面臨瓦解，而尊重各種小敘述、邊緣論述，將能更活絡多元的教育生態。

在中央團教師的經驗陳述裡，我們看到了課程及教學在不同的場域及項目裡都或多或少存在著差異，固然，「差異」會使得意圖目標和實務成果之間有了落差，使得經驗的延續性及交互作用性受阻，但差異之中蘊含的多樣性(diversity)及張力(tension)，也注入了既有系統改變需要的能量，引發更多的學習及行動，使得事物及生命有著再努力以求改變的契機。面對課程推動中各式各樣必然存在的差異，需要認知到課程政策有其理論及實務的侷限性，中央團教師所從事的課程與教學輔導工作，乃不在於「轉移」(transfer)，更重要的是「轉化」(transform)，以在其中拓展更多「變善」的契機。

二、課程轉化與協作所做的努力

中央團教師雖然在教師專業支持網絡中肩負課程轉化與協作的任務，但從前一小節的陳述來看，中央團教師其實是在中央、地方及學校體系錯綜複雜的擠壓下，並在各類教育者不同的知識假定及價值信念的拉扯下，而努力的去經營課程轉化與協作的空間。這些課程轉化與協作的努力，包括：

(一) 與教育部及學者專家的互動

1. 雞婆多做一點

轉化與協作是找到多元的管道，相信且願意嘗試：⁵

提到那個部內單位聯繫，國教司管教學，社教司管比賽，但是有時候理念要推廣要藉助比賽吸引大家注重，有時候我們就把他們連在一起辦一些活動，比如說繪本，演說都一起來辦。我們可能會承擔多些業務，但是無形中也幫部會建立一個聯繫的管道，所以有時候雞婆多做一點，至少我們的理念多一點實踐的機會。
(20100803 焦點 2，D17)

⁵ 本小節此處的引言，大多來自本研究第二次工作坊，中央團教師進行信念覺察與釐清時，所寫下「課程轉化與協作最重要的是…」的文字話語。